

PROGRAMA DE DISCIPLINA

DOUTORADO

LINHA DE PESQUISA: Literatura, História e Cultura
DISCIPLINA: Literatura e identidades culturais
TÍTULO DO CURSO: Diálogos intertextuais: antíteses e (des)construções
DOCENTE RESPONSÁVEL: ARNALDO ROSA VIANNA NETO
DIA/HORÁRIO: SEXTA-FEIRA / 14H00 - 18H00

EMENTA

Américas em diálogo e suas relações com a anterioridade cultural de matriz europeia. Mecanismos da intertextualidade e da prática citacional. Representações identitárias marginais nas literaturas do Brasil e do Quebec: Lugares de convergências e divergências. Identificações e ausências: o *entre-dois* de magrebinos na França. No jogo com o patrimônio cultural europeu, seus arquivos, *ethoi*, valores e imaginários, privilegiar-se-á nos processos de rupturas, apropriações e (re)começos, o intertexto na exploração dos seguintes temas: condição humana, questões ontológicas; guerras, misérias, tragédia humana; niilismo, misantropia e exílio da humanidade. Explorar-se-ão reflexões críticas sobre diferentes formas de exílio, migrações, diásporas e preconceitos nas Américas coloniais e pós-coloniais e suas interfaces com a (re)elaboração de memórias coletivas, individuais e de família na constituição de identidades nacionais nas três Américas. Fragmentos etnoculturais de origem negro-africana e ameríndia serão identificados e trabalhados no entendimento de sua relevância para uma necessária reinterpretação de seus lugares nas identidades e culturas americanas. Pesquisar-se-á a (re)escrita de memórias (por reinvenção ou rememoração) rasuradas ou apagadas da História oficial, nas quais se elabora o estatuto do negro e do índio no Brasil, tornando visíveis inscrições de preconceitos étnicos de ordem psíquica, comportamental, socioeconômica e cultural. Estudar-se-ão, sob uma perspectiva dialógica, semelhanças e diferenças entre narrativas selecionadas no tocante às etapas de construção da americanidade. Abordar-se-ão a estética do fracasso e o malogro do humano do ser nas narrativas canadenses selecionadas, com apoio de obras dos filósofos Emmanuel Levinas e Friedrich Wilhelm Nietzsche e do ensaísta Thierry Hentsch. Explorar-se-ão, ainda, o neoliberalismo e a crise humanitária, a ameaça de uma neoeugenia ante o recrudescimento dos recentes movimentos migratórios, a apologia do modelo WASP etnocêntrico e os preconceitos étnicos, linguísticos e religiosos. Serão explorados também

os conceitos de “lugar-mundo”, de evolução multi-*trans*-cultural, de geografia cordial, de país compósito, de país arquipélago, o prefixo “trans”, a solidariedade, a opacidade, o ecossistema relacional e a dignidade humana em *Frères Migrants* de Patrick Chamoiseau, em *L'introuvable beauté du monde* de Édouard Glissant e Chamoiseau e em *Une nouvelle région du monde* de Glissant. Estudar-se-ão os desafios de uma tradução (im)possível em narrativas de Réjean Ducharme.

PROGRAMA

05/03 - Américas em diálogo e suas relações com a anterioridade cultural de matriz europeia.

12/03 - Mecanismos da intertextualidade e da prática citacional.

19/03 - Representações identitárias marginais nas literaturas do Brasil e do Quebec: Lugares de convergências e divergências.

26/03 - Identificações e ausências: o *entre-deux* de magrebinos na França.

02/04 - No jogo com o patrimônio cultural europeu, seus arquivos, *ethoi*, valores e imaginários, privilegiar-se-á nos processos de rupturas, apropriações e (re)começos, o intertexto na exploração dos seguintes temas: condição humana, questões ontológicas; guerras, misérias, tragédia humana; nihilismo, misantropia e exílio da humanidade.

09/04 - Explorar-se-ão reflexões críticas sobre diferentes formas de exílio, migrações, diásporas e preconceitos nas Américas coloniais e pós-coloniais e suas interfaces com a (re)elaboração de memórias coletivas, individuais e de família na constituição de identidades nacionais nas três Américas.

16/04 - Identificação de fragmentos etnoculturais de origem negro-africana e ameríndia serão identificados e trabalhados no entendimento de sua relevância para uma necessária reinterpretação de seus lugares nas identidades e culturas americanas.

23/04 - Pesquisar-se-á, outrossim, a (re)escrita de memórias (por reinvenção ou rememoração) rasuradas ou apagadas da História oficial, nas quais se elabora o estatuto do negro e do índio no Brasil, tornando visíveis inscrições de preconceitos étnicos de ordem psíquica, comportamental, socioeconômica e cultural.

30/04 - Estudar-se-ão, sob uma perspectiva dialógica, as semelhanças e diferenças entre as narrativas selecionadas no tocante às etapas de construção da americanidade.

07/05 - Abordar-se-ão a estética do fracasso e o malogro do humano do *ser* nas narrativas canadenses selecionadas, com o apoio de obras dos filósofos Emmanuel Levinas e Friedrich Wilhelm Nietzsche e do ensaísta Thierry Hentsch.

14/05 - Explorar-se-ão o neoliberalismo e a crise humanitária, a ameaça de uma neoeugenia ante o recrudescimento dos recentes movimentos migratórios, a apologia do modelo WASP etnocêntrico e os preconceitos étnicos, linguísticos e religiosos.

21/05 – Serão trabalhados os conceitos de “lugar-mundo”, de evolução multi-*trans*-cultural e de geografia cordial.

28/05 – Analisar-se-ão os conceitos de país compósito, de país arquipélago, o prefixo “trans” e a solidariedade.

04/06 – Abordar-se-ão os conceitos de opacidade, o ecossistema relacional e a dignidade humana em *Frères Migrants* de Patrick Chamoiseau, em *L'intrahable beauté du monde* de Édouard Glissant e Chamoiseau e em *Une nouvelle région du monde* de Glissant.

11/06- Estudar-se-ão os desafios de uma tradução (im)possível em narrativas de Réjean Ducharme.

Bibliografia

AMAR, Ruth. Silence, mutisme ou naissance du récit Ben Jellounien. In: *Le Maghreb littéraire*, Revue canadienne des littératures maghrébines, Toronto, v. III, n. 5, p. 33-46, 1999.

ANDRÈS, Bernard. *Coerção e subversão*. O Québec e a América Latina. Porto Alegre: Ed. Universidade/UFRGS, 1999.

APPIAH, Kwame Anthony. *Na casa de meu pai: a África na filosofia da cultura*. Rio de Janeiro: Contraponto, 1997.

ARENDET, Hannah. *Considérations morales*. Paris : Payot & Rivages, 2014.

ARKOUN, Mohamed. Aux origines des cultures maghrébines. In: LACOSTE, Camille et Yves (orgs.). *Maghreb: peules et civilisations*. Paris: La Découverte, 1995.

ASCHA, Ghassan. L'inégalité entre l'homme et la femme en Islam. In: _____ (org.). *Du statut inférieur de la femme en Islam*. Paris: L'Harmattan, 1989.

BAKHTINE, Mikhail. *La poétique de Dostoievski*. Paris: Seuil, 1970.

_____. *Esthétique de la création verbale*. Paris: Gallimard, 1984.

BARTHES, Roland. *Le plaisir du texte*. Paris: Seuil, 1973.

_____. *Le bruissement de la langue*. Paris: Seuil, 1984.

BATAILLE, Georges. *L'Érotisme*. Paris: Les Éditions de Minuit, 1995. (Coll. Arguments)

BEN JELLOUN, Tahar. *Le mariage de plaisir*. Paris: Gallimard, 2016.

_____. *Le racisme expliqué à ma fille*. Paris: Seuil, 1998.

_____. *Hospitalité française. Racisme et immigration maghrébine*. Paris, Seuil, 1997.

BERNABÉ, Jean. Contribution à une approche glottocritique de l'espace antillais. In: *La linguistique*, vol. 18, asc. 1, 1982.

BERNABÉ, Jean, CHAMOISEAU, Patrick, CONFIANT, Raphaël. *Éloge de la créolité*. Paris: Gallimard, 1989.

BONN, Charles. *Le roman algérien contemporain de langue française*. Paris: L'Harmattan, 1985.

BOUCHARD, Gérard et LAMONDE, Yvan (dirs.). *Québécois et Américains: La culture québécoise au XIXe et XXe siècles*. Montréal: Fides, 1995.

BOUCHARD, Gérard. Entre l'Ancien et le Nouveau Monde: Le Québec comme population neuve

et culture Fondatrice. In: *Conférence Charles R. Bronfman en Études Canadiennes*. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, nov. 1995.

_____. *La nation dans tous ses états: le Québec en comparaison*. Paris: Gallimard, 1997.

_____. Littérature et culture nationale du Québec: le clivage culture savante/culture populaire. In: PORTO, Maria Bernadette (org.). *Fronteiras, passagens, paisagens na literatura canadense*. Niterói: EDUFF/ABECAN, 2000.

_____. *L'Amérique, terre d'utopie*. Conférence d'ouverture du Colloque interaméricain (Brésil-Canada) des sciences de la communication. Salvador de Bahia (Brésil), septembre 2002.

BOURNET, Michel Sarra. *Le Canada anglais et la souveraineté du Québec*. Deux cents leaders d'opinion se prononcent. Montréal: VLB Éditeur, 1995. (Coll. Études Québécoises)

CANCLINI, Nestor García. Stratégies de recyclage. In: DIONNE, Claude, MARINIELLO, Silvestra, MOSER, Walter (dirs.). *Recyclages*. Économies de l'appropriation culturelle. Montréal: Les Éditions Balzac, 1996.

CHAMOISEAU, Patrick et CONFIANT, Raphaël. *Lettres Créoles, tracées antillaises et continentales de la littérature*. Martinique, Guyane, Guadeloupe, Haïti, 1635-1975. Paris: Hatier, 1991.

CHAMOISEAU, Patrick. *Écrire en pays dominé*. Paris: Gallimard, 1997.

_____. *Chemin-d'école*. Une enfance créole, autobiographie. Trilogie. Tome II. Paris: Gallimard, 1994. (Coll. Folio)

_____. *Texaco*. Paris: Gallimard, 1992.

_____. *Solibo Magnifique*. Paris: Gallimard, 1989.

_____. *Chronique des Sept Misères*. (Suivi de Paroles de Djobeurs, Chutes et Notes et Préface de Édouard Glissant). Paris: Gallimard, 1986.

_____. *L'intraitable beauté du monde: Adresse à Barack Obama*. En collaboration avec Édouard Glissant. Essai. Paris: Galaade Éditions/Institut du Tout-Monde, 2009.

_____. *Frères Migrants*. Paris: Éditions du Seuil, 2017.

CHAREF, Mehdi. *Le thé au harem d'Archi Ahmed*. Paris: Mercure de France, 2007.

CHASSAY, Jean-François. L'autre ville américaine. In: *Montréal imaginaire*. Montréal: Fides, 1992.

_____. *L'ambiguïté américaine: le roman québécois face aux États-Unis*. Montréal: XYZ, 1995. (Coll. Théorie et Littérature)

_____. Littérature et américanité: la piste technoscientifique. In: *Québécois et Américains: La culture québécoise au XIXe et XXe siècles*. Montréal: Fides, 1995.

CLAUDON, Francis et HADDA-WOTLING, Karen. *Précis de littérature comparée*. Théories et méthodes de l'approche comparatiste. Paris: Nathan, 1992.

CLICHE, Anne Élane. *Le désir du roman* (Hubert Aquin, Réjean Ducharme). Montréal: XYZ Éditeur, 1992. (Coll. Théorie et littérature)

COMPAGNON, Antoine. *La seconde main ou le travail de la citation*. Paris: Seuil, 1979.

CRONIN, Michael. Les jeux sont défaites: traduction et lucidité chez Réjean Ducharme et Gérard Bessett. In: *Québec Studies*, 13, automne 1991, printemps 1992.

DASSAS, Véronique, MOFFAT, Alain-Napoléon et al. (Collectif de rédaction). *Conjonctures: revue québécoise d'analyse et de débat*. 26. Montréal: Bibliothèque nationale du Québec, automne, 1997.

DE CERTEAU, Michel. *La culture au pluriel*. Paris: Seuil, 1993.

DELEUZE, Gilles et GUATTARI, Félix. *Proust et les signes*. 2^e édition. Paris: Presses Universitaires de France, 1970.

DERRIDA, Jacques. *Psyché: inventions de l'autre*. Paris: Galilée, 1987.

_____. *Le monolinguisme de l'autre*. Paris: Galilée, 1996.

- _____. *Cosmopolites de tous les pays, encore un effort*. Paris: Galilée, 1997.
- DETREZ Christine, SIMON Anne. *A leur corps défendant. Les femmes à l'épreuve du nouvel ordre moral*. Paris: Éditions du Seuil, 2006.
- DETREZ, Christine. *La construction sociale du corps*. Paris: Éditions du Seuil, 2002.
- DUCHARME, Réjean. *L'avalée des avalés*. Paris: Gallimard, 1966.
- _____. *Le nez qui voque*. Paris: Gallimard, 1967.
- _____. *L'Océantume*. Paris: Gallimard, 1968.
- _____. *La fille de Christophe Colomb*. Paris: Gallimard, 1969.
- DUMONT, Fernand. *Genèse de la société québécoise*. Montréal: Boréal, 1996.
- FIGUEIREDO, Eurídice. *Representações de etnicidade: perspectivas interamericanas de literatura e cultura*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2010. 293 p.
- _____. *Conceitos de literatura e cultura*. 2^a. ed. Niterói/Juiz de Fora: Ed. U. F. Juiz de Fora/EdUFF, 2010. 488 p.
- _____. *Construção de identidades pós-coloniais na literatura antilhana*. 1. ed. Niterói - RJ: EDUFF, 1998. v. 1. 168 p.
- FRANÇA VIANNA, Magdala. Crioulização e Crioulidade. In: FIGUEIREDO, Eurídice (org). *Conceitos de Literatura e Cultura*. Niterói RJ/Juiz de Fora MG: EdUFF/UFJF, 2005.
- GAUDIO, Attilio, PELLETIER, Renée. *Femmes d'Islam ou le sexe interdit*. Paris: Denoël/Gauthier, 1980.
- GAUDIO, Attilio, PELLETIER, Renée. *Femmes d'Islam ou le sexe interdit*. Paris : Denoël/Gauthier, 1980.
- GAUVIN, Lise et JONASSAINT, Jean (dirs.). *L'Amérique entre les langues*. Montréal: Études Françaises, XXVIII, 2-3, 1992-1993.
- _____. La place du marché romanesque: le ducharmien. In: *L'Amérique entre les langues*. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal / Études Françaises, 28, 2/3, 1993.
- _____. Glissements de langues et poétiques romanesques: Poulin, Ducharme, Chamoiseau. In: *Littérature* (101): l'écrivain et ses langues. Paris: Larousse, 1996.
- _____. *L'écrivain francophone à la croisée des langues*. Entretiens. Paris: Karthala, 1997.
- _____. *Les langues du roman*. Du plurilinguisme comme stratégie textuelle. Montréal: Les presses de l'Université de Montréal, 1999.
- _____. *Langagement*. Montréal: Boréal, 2000.
- GENETTE, Gérard. *Palimpsestes: la littérature au second degré*. Paris: Seuil, 1982.
- GLISSANT, Édouard. *Introduction à une poétique du divers*. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1995.
- _____. *Poétique de la relation*. Paris: Seuil, 1990.
- _____. *Le discours antillais*. Paris: Seuil, 1981.
- _____. Le Chaos-Monde, l'oral et l'écrit. In: LUDWIG, Ralph, POULLET, Hector, TELCHID, Sylviane. *Écrire la parole de nuit*. La nouvelle littérature antillaise. Paris: Gallimard, 1994. (Folio Essais, 239).
- _____. *Une nouvelle région du monde: Esthétique I*. Paris: Gallimard, 2006.
- HAREL, Simon. *Le voleur de parcours. Identité et cosmopolitisme dans la littérature québécoise contemporaine*. Montréal: Le Prémambule, 1989.
- HUTCHEON, Linda. *Uma teoria da paródia*. Lisboa: Edições 70, 1989.
- _____. *Poética do pós-modernismo*. Rio de Janeiro: Imago, 1988/1991.

- KATTAN, Naïm. L'autre Amérique. In: *Le repos et l'oubli*. Québec: Hurtubise HMH, 1987/1998.
- KHADRA, Yasmina. *Ce que le jour doit à la nuit*. Paris: Éditions Julliard, 2008.
- KHATIBI, Abdelkebir. *Maghreb pluriel*. Paris: Denoël, 1983.
- KHATIBI, Abdelkebir. *La mémoire tatouée*. Paris: Denoël, 1971.
- KIAN, Soheila. *Écritures et transgressions d'Assia Djebar et de Leïla Sebbar*. Les traversées de frontières. Paris: L' Harmattan, 2009.
- LABSADE, Françoise Tétu de (dir.). *Littérature et dialogue interculturel*. Sainte-Foy (Québec): Les Presses de l'Université Laval, 2001.
- LAROCHE, Maximilien. Américanité et Amérique. In: PETERSON, Michel et BERND, Zilá (dirs.). *Confluences littéraires*. Brésil-Québec: les bases d'une comparaison. Candiac (Québec): Balzac, 1992. (Coll. L'Univers des discours)
- LEDUC-PARK, Renée. *Réjean Ducharme: Nietzsche et Dionysos*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1982.
- LÉTOURNEAU, Jocelyn (dir.). *La question identitaire au Canada francophone: récits, parcours, enjeux, hors-lieux*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1994.
- _____. *La condition québécoise. Enjeux et horizons d'une société en devenir*. Montréal: VLB, 1994.
- _____. *Passer à l'avenir. Histoire, mémoire, identité dans le Québec d'aujourd'hui*. Montréal: Boréal, 2000.
- MAILHOT, Laurent. *La littérature québécoise*. Montréal: Typo, 1997 (Coll. Essais - 121).
- _____. *Réjean Ducharme aux limites de l'écriture. Éloge du lauréat*. Discours prononcé le 27 novembre 1990 à l'occasion de la remise à Réjean Ducharme du prix Gilles-Corbeil de la Fondation Émile-Nelligan, quatre pages dactylographiées.
- MARCOTTE, Gilles. *Le roman à l'imparfait: la Révolution Tranquille du roman québécois*. Essais. Montréal: Hexagone, 1989 (b).
- _____. Le copiste. In: DASSAS, Véronique *et al.* (Collectif de rédaction). *Conjonctures: revue québécoise d'analyse et de débat*. 31. Montréal: Bibliothèque nationale du Québec, IVe trimestre, 2000.
- MARIETTI, Angèle Kremer. «Que signifie le nihilisme?», in Nietzsche, *Le nihilisme européen*, Paris, Union générale d'éditions, 1976.
- MATHIEU, Jacques et LACOURSIÈRE, Jacques. *Les mémoires québécoises*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1991.
- MEADWELL, Kenneth William. *L'avalée des avalés, L'hiver de force et Les enfantômes de Réjean Ducharme: une fiction mot à mot et sa littéralité*. Lewiston: Mellen Press, 1990.
- MEMMI, Albert. *Portrait du décolonisé arabo-musulman et de quelques autres*. Paris : Gallimard, 2004.
- _____. *Portrait d'un Juif*. Paris: Gallimard, 2003. (Coll. Folio)
- _____. *Portrait du colonisé, précédé du portrait du colonisateur*. Paris: Gallimard, 1985.
- _____. *Le racisme: description, définition, traitement*. Paris: Gallimard, 1982.
- MICONE, Marco. *Speak what*. Suivi d'une analyse de Lise Gauvin. Montréal: VLB Éditeur, 2001.
- MOSER, Walter. L'anthropophagie du Sud au Nord. In: PETERSON, Michel et BERND, Zilá (dirs.). *Confluences littéraires*. Brésil-Québec: les bases d'une comparaison. Candiac (Québec): Balzac, 1992. (Coll. L'Univers des discours)
- _____. L'anthropophage et le héros sans caractère: deux figures de la critique de l'identité. In: LÉTOURNEAU, Jocelyn (dir.). *La question identitaire au Canada francophone. Récits, parcours, enjeux, hors-lieux*. Sainte-Foy: Les Presses de l'Université Laval, 1994.
- _____. Recyclages culturels. Élaboration d'une problématique. In: DUCHET, Claude et

- VACHON, Stéphane. (dirs.). *La recherche littéraire. Objets et méthodes*. Montréal: PUV, 1998. (Coll. Documents)
- MUKASONGA, Scholastique. *La femme aux peids nus*. Paris: Gallimard, 2008.
- NARDOUT-LAFARGE, Élisabeth. Ducharme, du sale et du propre. In: *Voix et images. Littérature québécoise. L'immonde*. Montréal: UQÀM. Vol. XXVI, n° 1, automne, 2000.
- _____. *Réjean Ducharme: une poétique du débris*. Québec: Éditions Fides, 2001. (Nouvelles études québécoises)
- NEDJMA. *L'Amande*. Paris: Plon, 2004.
- NEPVEU, Pierre. Qu'est-ce que la transculture? In: _____ et al. *Paragraphes: autrement le Québec. Conférences 1988-89*. Montréal, 2, 1989.
- _____. *Intérieurs du Nouveau Monde. Essais sur les littératures du Québec et des Amériques*. Montréal: Boréal, 1998.
- NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm. La généalogie de la morale. In: _____. *Oeuvres philosophiques*. v. VII. Paris: Gallimard, 1971.
- PANDOLFI, Mariella. Au-delà du sujet et de l'objet: dire le corps. In: DIONNE, Claude, MARINIELLO, Silvestra, MOSER, Walter (dirs.). *Recyclages. Économies de l'appropriation culturelle*. Montréal: Les Éditions Balzac, 1996.
- PETERSON, Michel et BERND, Zilá (dir.). *Confluences littéraires. Brésil-Québec: les bases d'une comparaison*. Candiac (Québec): Balzac, 1992. (Coll. L'Univers des Discours)
- PORTO, Maria Bernadette Velloso. Tradução e travessia de fronteiras. Viagens pela América na literatura quebequense contemporânea. In: FIGUEIREDO, Eurídice e SANTOS, Eloína Prati dos (orgs.). *Recortes transculturais*. Niterói: EdUFF / ABECAN, 1997.
- _____. Babel revisitada nas Américas. In: BERND, Zilá. (ed.). *Interfaces Brasil/Canadá*. Revista da ABECAN (Associação Brasileira de Estudos Canadenses). vol. 1, n° 1 (2001). Porto Alegre: UFRGS / ABECAN, 2001.
- PORTO, Maria Bernadette. (org.) *Fronteiras, passagens, paisagens na literatura canadense*. Niterói : EdUFF/ABECAN, 2000.
- _____. (org.) *Identidades em trânsito*. Niterói : EdUFF/ABECAN, 2004
- _____. FIGUEIREDO, Eurídice (org.). *Figurações da alteridade*. Niterói: EdUFF/ABECAN, 2007.
- REDOUANE, Najib (Directeur et Rédacteur). *Le Maghreb littéraire*. Revue canadienne des littératures maghrébines. Vol. III, n°5. Toronto/Canada: Éditions La Source, 1999.
- ROBIN, Régine. Défaire les identités fétiches. In: LÉTOURNEAU, Jocelyn (dir.). *La question identitaire au Canada francophone: récits, parcours, enjeux, hors-lieux*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1994.
- _____. *Le golem de l'écriture: de l'auto-fiction au cybersoi*. Montréal: XYZ, 1997.
- _____. Les champs littéraires sont-ils désespérément monolingues? Les écritures migrantes. In: GRAVILI, Anne de Vaucher (dir.). *D'autres rêves. Les écritures migrantes au Québec. Actes du Séminaire international du CISQ à Venise (15-16 octobre 1999)*. Venesia: Supernova, 2000.
- ROSA, Edson. *L'Enfant de sable: la réécriture du destin*. In: *Bulletin of Francophone Africa*, London, University of Westminster, 4 (8), autumn 1995.
- ROSA VIANNA NETO, Arnaldo. La représentation de l'*ethos underground* et l'inscription de la pluralité dans l'oeuvre de Réjean Ducharme. In: *Relire la Révolution Tranquille*. Montréal (Québec), Canada: Université McGill (Programme d'études sur le Québec) / GLOBE - Revue internationale d'études québécoises, v. 2, n.1, p. 57-74, 1999. ISSN 1481-5869.
- _____. *Movências e mutações em construções identitárias das Américas: cartografia dos imaginários em narrativas de Nélide Piñon e Réjean Ducharme*, Tese de Doutorado, Universidade Federal Fluminense, Niterói, 2003.

_____. Eu não falo nenhuma língua fluentemente. *Alea: Estudos Neolatinos*, v.8. n.2. Semestral. (ISSN 1517-106X *versão impressa CDD. 807*). 1. *Letras Neolatinas – Periódicos*. Rio de Janeiro: Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas / Faculdade de Letras - UFRJ, jul./dez. 2006. Financiamento: Programa de Apoio às Publicações Científicas – CNPq.

_____. A figura do bastardo na obra de Réjean Ducharme: a herança literária francesa no Québec. In: FIGUEIREDO, Eurídice; PORTO, Maria Bernadette Velloso (orgs.). *Figurações da alteridade*. Niterói: EDUFF/ABECAN, 2007, p. 326, ISBN: 978-85-228-0430-6.

SANTOS, Eloína Prati dos. A paródia pós-moderna como ficção descolonizante. In: PETERSON, Michel, NEIS, Ignacio Antonio (orgs.). *As armas do texto: a literatura e a resistência da literatura*. Porto Alegre: Editora: Sagra Luzzatto, 2000.

ROTHER, Arnold. Moi, l'aigre: roman marrocaïn et autobiographie. In: CALLE-GRUBER, M. ROTHER, A. *Autobiographie et biographie*. Paris: A. - G.Niset, 1989, p. 129-147.

SALHA, Habib. *Poétique maghrébine et intertextualité*. Tunis: Publication de la Faculté de Lettres de la Manouba, 1992.

SHERRY, Simon. *Le trafic des langues: traduction et culture dans la littérature québécoise*. Montréal: Boréal, 1994.

SHERRY, Simon *et al.* *Fictions de l'identitaire au Québec*. Montréal: XYZ, 1991.

SAÏD, Edward W. *Reflexões sobre o exílio*. Tradução de Pedro Maia Soares. São Paulo: Companhia das Letras, 2003.

SAÏD, Edward. *Orientalismo: o Oriente como invenção do Ocidente*. São Paulo: Companhia das Letras, 1998.

_____. *Culture et impérialisme*. Paris: Fayard / Le Monde diplomatique, 2000.

SALHA, Habib. *Poétique maghrébine et intertextualité*. Tunis: Publication de la Faculté de Lettres de la Manouba, 1992.

SANTIAGO, Silviano. *Uma literatura nos trópicos*. São Paulo: Perspectiva, 1978.

SAYAD, Abdelmalek. *A imigração ou os paradoxos da alteridade*. São Paulo. Editora da Universidade de São Paulo: 1998.

SIBONY, Daniel. *De l'identité à l'existence: l'apport du peuple juif*. Paris: Odile Jacob, 2012.

_____. *Entre-deux: l'origine en partage*. Paris: Seuil, 1991.

SOARES, Vera Lucia. *A escritura dos silêncios: Assia Djebar e o discurso do colonizado no feminino*. Niterói: EdUFF, 1998.

TODOROV, Tzvetan. *Nós e os outros: a reflexão francesa sobre a diversidade humana*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 1993.

VIANNA, Magdala França. *Por uma cultura da hibridação: conflito e diferença na dispersão e pluralização do sujeito canônico*. Dissertação de Mestrado. Universidade Federal Fluminense, Niterói, 1995.

VIANNA, Magdala França. Crioulização e Crioulidade. In: FIGUEIREDO, Eurídice. (org.) *Conceitos de literatura e cultura*. Juiz de Fora / MG - Niterói / RJ: EdUFJF / EdUFF, 2012.

_____. Entrevista com Patrick Chamoiseau. In: PORTO, Maria Bernadette Velloso (org.). *Revista Brasileira do Caribe: Revista do Centro de Estudos do Caribe no Brasil (CECAB) / Universidade Federal de Goiás*, vol. VI, no. 12, (jan./jun.), Goiânia, Ed. CECAB, 2006. Semestral.

_____. Elogio da Crioulidade. Tradução de *Éloge de la Créolité*, réalisation collective de Patrick Chamoiseau, Jean Bernabé et Raphaël Confiant, Fort-de-France, Disponível em: <http://www.ufrgs.br/cdrom/chamoiseau/chamoiseau.pdf> Acesso em 29/01/2017.

VIANNA NETO, Arnaldo Rosa. *Négritude: a fetichização da diferença e o entre-lugar da subjetividade pós-colonial*. In: PORTO, Maria Bernadette Velloso. (Org.). *Revista Brasileira do Caribe: Revista do Centro de Estudos do Caribe no Brasil (CECAB) / Universidade Federal de Goiás*, vol. VI, n.º 12, (jan./jun.), Goiânia, Ed. CECAB, 2006. Semestral.

_____. Poética do caos: a conquista de Babel. *Gragoatá*: Publicação dos Programas de Pós-Graduação do Instituto de Letras da Universidade Federal Fluminense. – no. 31, v.16, p. 259-272, (2. sem. 2011). Niterói: EDUFF, 2011.

YAGUELLO, Marina. *Les fous du langage: des langues imaginaires et de leurs inventeurs*. Paris: Seuil, 1984.